



Article sur l'Observatoire International des Crises et interview de Didier Heiderich

The Epoch Times

Edition de Taiwan

21 Avril 2007

提醒投資中國之風險 法國網站遭封

【記者王泓／法國巴黎報導】據法國記者無疆界近日發出的消息，法國「國際危機觀察站」的網站(www.communication-sensible.com)遭中共封鎖，原因是該網站刊登的一篇題為〈上海，我的心上人〉的文章(全文翻譯下期刊出。法文原文 <http://www.communication-sensible.com/articles/article0128.php>)。這篇文章向外國企業主提供了在中國投資的風險資訊。

總部位於法國巴黎的記者無疆界對此表示：「對一個非

常專業性的並且只使用法語的網站的攔截，表明中共對政治性內容和對經濟資訊的審查同樣重視。網際網路訊息的自由流通都還算不上是人權問題的範疇，它是經濟的持續發展和與外國建立穩定的商業關係的最基本的東西。」

國際危機觀察站對此表示遺憾，並在他們的網站上表示：「對一個專業領域的法語網站的查禁，體現出自由在中國的極端脆弱性，也進一步證實了我們在文章中所講的，去一個不尊重自由和充滿不安

定因素的中國投資的風險，說明我們的結論並不是無稽之談。」

「國際危機觀察站」駐中國大陸記者在2月底發現這一網站無法從中國登陸了，隨後記者無疆界也進行了核實。

國際危機觀察站是法國的一個非商業性協會，協會主要通過法語網站向廠商和企業主提供管理和溝通危機的資訊。30名成員來自世界法語地區在這一領域有研究的大學教師和諮詢專家。(文轉 A5 版)◇

Suite page de la première page- →

提醒在中國大陸投資風險 法國網站被封

(文接頭版)

法國「國際危機觀察站」網站(www.communication-sensible.com)因刊登一篇題為《上海,我的心上人》的文章而屢遭中共封鎖,作者在該篇文章中向外國企業主提供了在中國大陸投資的風險資訊。本報記者事件後對文章作者及「國際危機觀察站」主席狄德赫,海德里奇(Didier Heiderich)進行了專訪。以下是專訪記錄。

記者:是什麼原因促使您寫這樣一篇文章呢?

海德里奇:我覺得是那些個人們的時候了,因為人們在中國問題上形成了一種很強烈的、很對稱的意見,這種意見已經成爲一種共識。好像中國接受了資本主義的一點東西之後就會變得更加民主,我認爲這是絕對錯誤的一種認識。我覺得不應對中國實施的某些做法法不口不一,因爲人們在中國的問題上傾向於不承認,不要反對,不要懷疑。我們應該通過法律、通過憲法、通過企業獲得一種重要的市場。這就應該是我們的目標,我認爲這是很重要的。因爲我想您主要想讓法國人,我想他們都會不同意不聽從中國政府的某些做法。

記者:您們為什麼會這樣做呢?

海德里奇:我認爲是受單一的思想邏輯之誤導的這種狀態,就這種邏輯對那些個人們都成了他們所害怕的常識。在自由和人權的問題上,向中國人提出問題是沒問題的,現在他已經在那裏了,只是不是每個人都能理解。每天他覺得越來越能看見的時候,通過媒體顯示出來的時候,我們就會問爲什麼當別執政者會接受與這樣的政權合作,邁向其專制國體。

記者:您在文章中說去中國投資還不見是一顆機會,即使從經濟的角度來看也不一對西方公司有利?

海德里奇:絕對是這樣,我認爲即使從經濟角度來看這也是一個錯誤。因爲無論我們願不願意,發生更有原則



《上海,我的心上人》一文的作者狄德赫,海德里奇(Didier Heiderich)「國際危機觀察站」主席。



法國「國際危機觀察站」網站(www.communication-sensible.com)遭中共封鎖,原因是該網站刊登一篇向外國企業主提供在中國投資的風險資訊的文章。(大紀元)

方面向世界宣傳意識,一方面遇到有錢可賺時就又發現這些原則。

從道德和倫理的角度來看,在自由和人權的問題上向中國人提出問題是沒問題的,現在他已經在那裏了,只是不是每個人都能理解。每天他覺得越來越能看見的時候,通過媒體顯示出來的時候,我們就會問爲什麼當別執政者會接受與這樣的政權合作,邁向其專制國體。

記者:您在文章中說去中國投資還不見是一顆機會,即使從經濟的角度來看也不一對西方公司有利?

海德里奇:絕對是這樣,我認爲即使從經濟角度來看這也是一個錯誤。因爲無論我們願不願意,發生更有原則

的,僅從對合同的遵守來講,沒有背離自由和普遍意義上的自由,這樣的環境會對經濟產生這樣的影響。政府不只要擔負起政府的或不可見的影響,也要對經濟性的消息進行過濾。當我們所說的過濾是這個意思時,我們一定會在經濟領域出現到階級上的失調。

記者:您是怎麼得出這樣的結論的?

海德里奇:我是從我親親的,非常了解中國的人那裏,還有我寫的文章中了解中國的,人們普遍認爲中國是自由經濟主義者和企業家的好市場。但是伴隨而來的還有其他的一些東西。當今的危機可以出現現在工業購買和代理時,特別是面對當局製造的中國「奇蹟」和那些的人權狀況

時,所有的工業企業都有可能得上自閉症,作爲購買商或投資者他們不願意在中國遇到的「小不忍」的不安之舉。所有的西方企業都在講企業對社會和環境應該負起責任。但是他們在中國投資時,就把他們應承擔的責任忘到腦後了,我認爲會遇到這樣的

人。他們很了解中國,他們有15年與中國合作的經驗,總的來說,他們的經驗告訴我們,事情並不像人們想讓我們知道的那麼簡單。

記者:您說的在中國投資的法國企業的自由化現象具體對什麼?

海德里奇:比如在承認的應遵守的勞工法律和環境的工作條件之間有著很大的差距,特別是在很多代理商那裏是這

樣。所以在他們的承諾和現實之間有這個差距,是因爲中國政府讓他們在參觀的時候看到的上海是在最好的場景,而法國投資者不願意在最好的場景之外的現實,也就是人家不願意顯示的地方,顯而易見不太好的地方。真實的中國比人們想像的更複雜、更困難、更艱辛,與顯示給投資者的形象相比更不尊重人權和環境。這種自閉症就是拒絕正視場景以外的現實。

記者:您說到的確實國以外的現實是什麼呢?

海德里奇:我看到的是農村人口貧困化,他們爲了維持大城市的工作,接受非常艱苦的勞動條件,通過非常艱苦的勞動和最低工資工作條件,還有污染和沙塵化問題,給西方人雇工的工人工作很苦,工作條件完全不能令人接受。

當人們不承認到事實的時候,在工業、金融和其他方面都會冒很大的風險,從風險和可能發生的意外的評估來看,投資中國的行為缺乏從一開始就應該有的謹慎。

記者:在您的分析中哪些因素比較重要?

海德里奇:重要的是人的因素。當分析一個企業的成功和發生危機的可能性時,人的因素是一個主要的因素。到一個不尊重人權的國家投資,我們就會冒巨大的風險,會遇到危機的巨大的風險。中國就

像一個火藥庫,只等有一顆巨大的閃爍的火星就可以點燃,所有在中國投資而無視那些人的因素,無視那些生存條件和那些不尊重人權的狀況的投資者都會受到企業崩潰的嚴重威脅。總有一天我們會看到一件重大的有象徵性的事件從崩潰狀態中爆發。

記者:除了人的因素,還有什麼不適合在中國投資的因素嗎?

海德里奇:第二個風險就是在投資的同時進行技術讓渡。使西方失去了技術,但是爲什麼西方人還是要這樣做呢?因爲今天我們沒有一個工業政策,控制市場的是近利的利益,只要有短期效應就行,造成了穩定的因素,也就造成了技術的丟失,技術丟失了,工程師走了。今天政府對後市場已經失去了控制,崩潰市場運行是短期的金融利益,在西方已經沒有人對未來感興趣。

記者:您對有意投資中國的西方人有什麼建議?

海德里奇:我沒有建議人們不向中國投資,我覺得大家都不去投資會不對。現在在中國世界也不可怕,只是當您投資中國的時候,找回應有的企業管理者的正常的分析和判斷能力,對所有在那裏的生意地持謹慎、負責的態度,對您的生意負責,對那裏的人權和環境的狀況負責。◎

【社論】《解體黨文化》之六：習慣

比如,最近中共黨綱「和諧社會」、「以人爲本」,沒有黨綱所解體方式的黨綱黨員和普通百姓可能覺得共產黨要爲人民群眾辦事了,可是中共的中層幹部集團了一定的解體手段,就比較準確地把它解體成「現在進入了」和「解體一切」的

退黨聲明精選

退出共產黨

自從 2005 年 1 月 12 日,大紀元新聞網刊出《大紀元新聞聲明》以來,每日均轉載黨內人士聲明退出共產黨新聞(金少雲閣、少年

Article sur l'Observatoire International des Crises
The Epoch Times - 25 avril 2007

大紀元時報
The Epoch Times

歐洲新聞

2007年

提醒在華投資風險 法國網站被封

【大紀元記者王滄巴黎報導】據「記者無疆界」組織近日發出的消息,法國「國際危機觀察站」網站www.communication-sensible.com 被中共當局封鎖,原因是該網站刊登的一篇向外國企業主提供了在中國投資的風險資訊。

「國際危機觀察站」是法國的一個非商業性協會,協會主要通過網站向廠商和企業主提供管理和經濟危機的資訊,30名成員來自世界各個地區。這一領域有研究的大學教授和諮詢專家。該組織主席狄德赫,海德里奇(Didier Heiderich)在網站上刊登了一篇題為



的價值。」2007年2月底,「國際危機觀察站」網站的封鎖發現,隨後記者無疆界也進行了核實。

國際危機觀察站表示,網站被封鎖恰說明文章的結論並不是無稽之談。在中國,自由不受尊重,充滿不確定因素,去那裏投資是有風險的。

記者無疆界指出:「對一個非常專業性的並且只使用法語的網站的封鎖,表明中國政府對政治內容和對經濟資訊的審查同樣重要。互聯網信息的自由流通都算不上是人權問題的範疇,它是經濟的持續發展和建立穩定的國際商業關係的最基本的要求。」

文章作者海德里奇對大紀元記者說:「我沒有建議人們不向中國投資,只是希望您投資中國的時候,能保持企業管理者的正常的分析和判斷能力,認真負責,負責的態度,對您的生意負責,對那裏的人權和環境的狀況負責。」

左圖:被中國封鎖的法國網站「國際危機觀察站」主席、《上海,我的心上人》一文的作者狄德赫,海德里奇(Didier Heiderich)先生。

歐盟將應付非

芬蘭新

德國新